

Présentation du
Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom) :
où il est montré que la formule ‘faire, issu du latin
classique *facere*’ (TLF) est profondément erronée

1. Traitement de *faire* dans les dictionnaires étymologiques

1.1. Dictionnaires étymologiques français

1.1.1. Gamillscheg (1928¹–1969²) :

faire „tun“

9. Jh., aus lat. *făcĕre*; REW 3128; vgl.
Rydberg, Le dév. de *facere* dans les langues
romanes, Upsala 1893.

1.1.2. Bloch & Wartburg (1932¹) :

FAIRE. — Latin *facere*. — Conservé
partout : italien *fare*, espagnol *hacer*, ancien
provençal *faire*, *far*, *fer*.

1.1.3. Bloch & Wartburg (1949²–1968⁵) :

FAIRE. Lat. *facere*. —

1.1.4. Dauzat (1938¹) :

faire (*fazet* [lire *facet*], 3^e pers. subj.,
842, *Serments*; *faire*, x^e s., *Eulalie*), du
lat. *facĕre* (altéré à l'inf. en **fagĕre*
d'après *agere*) ; le futur et le condition-
nel reposent sur une forme abrégée
**fare* (*fare-habeo* > *ferai*; cf. it. *fare*).

1.1.5. Dauzat, Dubois & Mitterand (1964–2001) :

***faire** 842, *Serments* (*facet*, 3^e pers. subj.) ;
x^e s., *Eulalie* (*faire*) ; lat. *facĕre*, altéré à l'inf. en
**fagĕre*, d'apr. *agere* ; le futur et le conditionnel
reposent sur la forme abrégée **farehabeo*, d'où
je *ferai*.

1.1.6. Picoche (1971¹–2002) :

FAIRE famille d'une racine ind.-eur.
*dhē- « placer ».

[...]

I. mots populaires issus du latin
A. bases *-faire, -fait, -fais-*
♦||| **FAIRE** IX^e s. : lat. vulg. *fagĕre, du class.
facĕre

1.1.7. E. Papin in TLF (1980) :

Issu du lat. class. *facere* « réaliser quelque chose; créer, commettre » et servant de substitut à un verbe précédemment exprimé.

1.1.8. Robert historique (1992¹ – 1998²) :

* **FAIRE** v. tr., attesté pour la première fois à la 3^e personne du singulier du subjonctif *fazet* (842), est l'aboutissement du latin *facere*. À l'origine, *facere* signifiait «placer, poser» puis a été employé de façon technique, par exemple en religion dans *sacrum facere* «placer un sacrifice (sur l'autel)», d'où «faire (un sacrifice)». Le sens de «placer» est pris par *ponere* (→ pondre) et *facere* signifie alors «causer», «exciter», «travailler», «faire artificiellement»; il s'emploie aussi en litote et comme substitut d'un autre verbe et entre, à l'époque impériale, dans des emplois impersonnels. *Facere*, représenté dans les

langues romanes par l'italien *fare*, l'espagnol *hacer* (d'où *hacienda*), le portugais *facere* (d'où *fazenda*) et le roumain *face*, se rattache à une racine indoeuropéenne *dhē- «placer», comme le grec *tithenai* «poser» (→ thème, thèse).

1.1.9. Baumgartner & Ménard (1996) :

faire (IX^e s.), du lat. *facere* «réaliser, accomplir».

1.1.10. Buchi, Chauveau, Gouvert & Greub (soumis) :

Continueur de protorom. */ ϕ ak-e-/ v.tr. « produire un effet à travers un travail manuel ou intellectuel, faire » (maintenu dans toutes les langues romanes, au moins dans une partie du paradigme flexionnel) et, pour le futur-conditionnel, de sa variante combinatoire */ ϕ -a-/ (qui est maintenue dans le futur-conditionnel de toutes les langues romanes à part le sarde et le roumain et dans l'infinitif de certaines d'entre elles, ainsi occit. *far* et it. *fare*), cf. lat. *facere* (TLL 6/1, 82-133). Le dégagement de */ ϕ -a-/ est en rapport direct avec l'apparition du futur périphrastique de type */ ϕ -a-re'aße-/ , inconnu en sarde et en roumain. Cf. Rydberg 1893 ; REW³ s.v. *facere* ; von Wartburg in FEW 3, 346b-354b, FACÈRE ; Buchi in DÉRom.

1.2. Dictionnaires étymologiques romans

1.2.1. von Wartburg 1931 in FEW 3, 353a, FACÈRE :

FACÈRE ist in allen rom. sprachen erhalten: rum. *face*, vgl. *fur*, it. *fare*, logud. *fagere*, obeng. kat. *fer*, sp. *hacer*, pg. *facere*. Verschiedene dieser formen (so it. *fare*, obeng. *fer*, apr. *far*) gehen auf eine kurzform *fare* zurück, die im spätern lt. ganz vereinzelt belegt ist; vgl. auch CALIFACÈRE. Die probleme der lautlichen und morphologischen entwicklung des verbums und seiner formen können hier nicht erörtert werden. Vgl. Rydberg, Le développement de *facere* dans les langues romanes, Paris 1893; dazu Meyer-L. Z 18, 434; KrJber 2, 86; G Paris R 22, 569; 24, 307; Horning ZFSL 16^{II}, 142; Z 19, 72; Anderson LM 1894, 302; IAnz 9, 49; Risop; Bourciez 213; Brunot 4, 704; Gilliéron RPh 32, 1; Walberg Mël Jeanr 191. — Die semantische entw. des verbums und die umgestaltung seiner wortfamilie zeigen im gallorem. viel analogie mit den andern rom. sprachen. Sie ist grossenteils schon im spätern lt. vorbereitet; vgl. Löfstedt 162; Hofmann 165; Salonijs 382. — ML 3128.

1.2.2. REW (1935³) :

3128. *facere* „tun“, „machen“. Rum. *face*, vgl. *fur*, it. *fare*, log. *fagere*, engad. *fer*, friaul. *fa*, frz., prov. *faire*, kat. *fer*, sp. *hacer*, pg. *fazer*

1.2.3. Buchi 2009 in DÉRom :

*/ ϕ ak-e-/ v.tr. « produire un effet à travers un travail manuel ou intellectuel »

I. Sans accident phonétique

*/ ϕ ak-e-re/ > **dacorom.** *face* v.tr. « produire un effet à travers un travail manuel ou intellectuel, faire » (dp. 1491/1516 [date du ms. ; *facu* prés. 1], Psalt. Hur. 2 101 ; Tiktin³ ; EWRS ; Candrea-Densusianu n° 534 ; DA ; Cioranescu n° 3232 ; MDA ; ALR SN 1986, 2007, 2091), **istorom.** *făce* (MaiorescuIstria 123 [*face*] ; Byhan,JIRS 6, 218 [*făse*] ; PuşcariuIstrosoromâne 3, 310 [*făte*] ; ScărlătoiuIstrosoromâni 300 [*făce*] ; SârbuIstrosoromân 211 ; ALR SN 2007, 2091), **méglénorom.** *făti* (CapidanDicţionar s.v. *fac* ; WildSprachatlas 209), **arom.** *fac* (dp. 1770 [φάκου], KavalliotisProtopeiria n° 0051 ; Pascu 1, 83 s.v. *faţire* ; DDA² ; BaraAroumain ; ALR SN 1986, 2091)¹, **aémil.-romagn.** *facere* (1289 [Bologne],

TLIOCorpus)², **salent.** *faćere* (Morosi, AGI 4, 137 [Lecce] = RydbergFacere 46 ; VDS), **luc.** *faćere* (GrecoPicerno/Tito s.v. *fā* [faćerrīa cond. 3]), **cal.** *facere* (1466 [facerà fut. 3], MosinoTesti 119 ; Rohlfscalabria [facerra fut. 3 etc.]), **sard.** *fakere* (dp. ca 1085 [faço prés. 1 sg.], ManincheddaMedioevo 163 ; DES ; PittauDizionario 1 ; AIS 1691 p 916, 938, 947, 949, 957, 959), **fr.** *faire* (dp. 842 [fazet subj. prés. 3], BartschChrestomathie 3 = TLF ; Gdf ; GdfC ; FEW 3, 346b ; TL ; AND₂ ; ALF 529), **frpr.** *faire* (dp. 1^{er} qu. 12^e s. [fayr]³, AlexAlbZ 413 ; FEW 3, 346b ; HafnerGrundzüge 115 ; Voillat in GPSR 6, 23-111 ; ALF 529), **occit.** *faire* (dp. ca 1109 [fair], BrunelChartes 18 ; Raynouard ; Levy ; AppelChrestomathie ; Pansier 3 ; FEW 3, 346b ; DAO n° 77, 79, 81, 86 ; ALF 529 [viv.-alp. prov. lang. orient. rouerg. auv. ['fai□rə]]), **gasc.** ['hε] (dp. ca 1160 [fer], BrunelChartes 94 ; LuchaireRecueil 6, 7 ; Levy ; FEW 3, 346b ; BrunelChartesSuppl 123 ; DAG n° 79, 81, 86, 395, 576, 668 ; CorominesAran 165-167 ; ALF 529)⁴, **cat.** *fer* (dp. 1030, DECAt 3, 954 ; DCVB), **esp.** *hacer* (dp. 1140 [fazer], MenéndezPidalCid 3, 1159 ; DCECH 3, 297 ; Kasten/Cody ; DME)⁵, **ast.** *facier* (dp. 12^e s. [fazer], DELIAMS ; DGLA)⁶, **gal.** *facier*/**port.** *fazer* (dp. 1234/1236 [fazer], DDGM ; Buschmann ; DRAG ; DELP₃ ; Houaiss₂ ; CunhaVocabulário₂)⁷.

II. Avec accident phonétique

*/'ϕ-a-re/ > **istriot.** *fa* v.tr. « faire » (DeanovićIstria 109 [fa, fāgo] ; MihăescuRomanité 143 ; AIS 1691 p 368, 379, 397-398)^{8,9}, **dalm.** *fur* (s.d. [“ p[uò] essere di tradizione antica ”], BartoliDalmatico 448 § 475, 310 ; ElmendorfVeglia ; MihăescuRomanité 106)¹⁰, **it.** *fare* (dp. 1065 [far], TLIOCorpus ; DELI₂ ; AIS 1691), **frioul.** *fā* (dp. 1357 [far], Joppi, AGI 4, 189 ; Pirona_{N2} ; AIS 1691 p 326-329, 337, 339, 348-349, 357), **lad.** *fā* (dp. 1763 [far], Kramer/Kowallik in EWD ; AIS 1691 p 305, 307, 310-317, 320, 322-323, 325, 332), **romanch.** *far* (dp. 1562 [faar], Liver in DRG 6, 93-121 ; HWBRätoromanisch ; AIS 1691 p 1-19), **wall.** ['fe] (dp. 1234 [feir], Wilmotte, R 18, 221 = Horning, ZFSL 16/2, 143-144 = Walberg, MëlJeanroy 191 ; FEW 3, 346b)¹¹, **occit.** *far* (dp. 1102, BrunelChartes 11 ; Raynouard ; Levy ; AppelChrestomathie ; Pansier 3 ; FEW 3, 346b ; BrunelChartesSuppl ; DAO n° 81 ; ALF 529 [viv.-alp. lang. occid. lim. périg. ['fa(r)]]), **acat.** *far* (14^e s., RydbergFacere 26 ; Meyer, R 13, 277 ; Morel, R 15, 202 ; DCVB s.v. *fer* ; DECAt 3, 954), **aesp.** *far* (1140 – ca 1330, DCECH 3, 297 ; Kasten/Cody ; DME)¹².

Commentaire. – Tous les parlers romans sans exception présentent des cognats conduisant à reconstruire, soit directement, soit à travers un type évolué, protorom. */'ϕak-e-/ v.tr. « produire un effet à travers un travail manuel ou intellectuel, faire ».

Les issues romanes ont été subdivisées ci-dessus selon les deux types d'infinitifs sur lesquels elles reposent : */'ϕak-e-re/ et */'ϕ-a-re/. Le premier (ci-dessus I.), majoritaire, couvre l'ensemble de la Romania à l'exception d'un certain nombre de parlers isolés à l'est de la Romania continue : istriote, dalmate, frioulan, ladin et romanche. Des issues du second (ci-dessus II.) se trouvent dans la partie centrale et occidentale de la Romania. Elles manquent pour l'ensemble du paradigme flexionnel en sarde et en roumain¹³, tandis que dans les autres idiomes, les deux types présentent une répartition variée au sein de leurs paradigmes flexionnels¹⁴, ce qui témoigne de leur monogénèse¹⁵.

La répartition spatiale assigne */'ϕak-e-re/ à la strate la plus ancienne du protoroman, à laquelle remontent tous les parlers romans, et qui est donc antérieure au décrochage du sarde (2^e moitié du 2^e siècle [?], cf. Straka, RLiR 20, 256) et du roumain, tandis que le type */'ϕ-a-re/ appartient à une strate plus récente, postérieure au dégagement du protoroumain (2^e moitié 3^e siècle selon RosettiIstoria 184 ; fin 3^e siècle selon Straka, RLiR 20, 258). Le rapport génétique entre les deux types confirme cette chronologie : II. est issu de I. par syncope de la syllabe /-ke-/, en raison d'une usure due à la grande fréquence du verbe, et cela notamment dans la position proclitique du type le plus ancien du futur roman */'ϕ-a-re-'aße-/ (cf. RydbergFacere 55, 66-67 ; MeyerLübke, KJFRP 2, 87 ; Paris, R 22, 570 ; Andersson, LGRP 15, 305-307 ; Paris, R 24, 307)¹⁶. L'aire occupée par ce type de futur analytique (istriot. dalm. it. frioul. lad.

bas-engad. haut-engad. surm. fr. occit. cat. esp. ast. gal./port., cf. DeanovićIstria 40 ; Tekavčić,ILing 3 ; MeyerLübkeGLR 2, § 112 ; LausbergSprachwissenschaft 3, § 843-846 ; Benincà,LRL 3, 576 ; KramerFormenlehre 85-86 ; Liver,HSK 23/3, 2802-2803 [avec discussion du caractère étymologique de ce type de futur en romanche] ; TorrenteOrdenances 29), presque complètement homotope avec la zone occupée par le type II., exclut notamment le sarde et le roumain. Cette homotopie n'est complète – entendu que le galicien et le portugais, qui ne connaissent pas d'infinitif remontant au type II., maintiennent ce dernier dans les formes du futur (cf. n. 14) – que si l'on accepte la thèse de Tekavčić,ILing 3, qui plaide, avec de bons arguments, pour une origine périphrastique (avec déplacement d'accent) du futur dalmate¹⁷.

Le type II. représente donc à l'origine une variante combinatoire du type I. ; en outre, il a profité de l'analogie avec */'d-a-/ et */'st-a-/ (cf. Ascoli,AGI 1, 81 ; MeyerLübke,KJFRP 2, 86 ; DecurtinsMorphologie 21).

Les données du latin écrit confirment elles aussi la chronologie reconstruite : le corrélat de l'infinitif *facere* « produire un effet à travers un travail manuel ou intellectuel, faire » est connu durant toute l'Antiquité (dp. Plaute [* ca 254 – † 184], TLL 6/1, 82), tandis que le corrélat de l'infinitif raccourci ne semble pas être attesté¹⁸.

Sur le plan sémantique, la comparaison de protorom. */'ḡak-e-/ « faire » avec lat. *facere* « id. », mais encore, dans certaines expressions figées, « poser » (sens originel hérité de l'indo-européen, cf. Ernout/Meillet s.v. *faciō*), met en évidence une réorganisation lexicale intervenue en protoroman : tandis que le latin distingue entre *agere* « faire (une activité considérée dans son exercice continu) » et *facere* « faire (une activité considérée à un certain moment) » (cf. Ernout/Meillet s.v. *agō*), le protoroman, qui ne connaît pas de corrélat de lat. *agere* (cf. StefenelliSchicksal 120-121, 222-223), neutralise l'opposition sémantique au profit de */'ḡak-e-/, tout en dépouillant ce dernier du sens « poser » au bénéfice de */'pon-e-/.

Bibliographie. – MeyerLübkeGLR 1, § 221-239, 405, 408, 433 ; 2, § 126, 233-234 ; RydbergFacere ; Paris,R 22 ; MeyerLübke,ZrP 18 ; REW s.v. *facere* ; von Wartburg 1931 in FEW 3, 346b-354b, FACÈRE ; Ernout/Meillet s.v. *faciō* ; LausbergSprachwissenschaft 1, § 173-175, 387-391 ; 2, § 302 ; Faré n° 3128 ; HallPhonology 68 ; SalaVocabularul 539 ; StefenelliSchicksal 113 n. 42, 121, 238 ; DOLR 4 (1994), 40.

Signatures. – Rédaction : Éva BUCHI. – Révision : *Reconstruction, synthèse romane et révision générale* : Jean-Pierre CHAMBRON. *Romania du Sud-Est* : Wolfgang DAHMEN ; Cristina FLORESCU. *Itoloromania* : Rosario COLUCCIA ; Maria ILIESCU ; Ricarda LIVER ; Simone PISANO. *Galloromania* : Marie-Guy BOUTIER ; Jean-Paul CHAUVEAU. *Ibéroromania* : Maria Reina BASTARDAS RUFAT ; Myriam BENARROCH ; Ana BOULLÓN ; Ana María CANO GONZÁLEZ. *Révision finale* : Wolfgang SCHWEICKARD. – Contributions ponctuelles : Victor CELAC ; Robert DE DARDEL ; Xavier GOUVERT ; Yan GREUB ; Florin OLARIU.

Date de mise en ligne de cet article. – Première version : 30/10/2009. Version actuelle : 02/11/2009.

1. L'aroumain ne connaît pas d'infinitif verbal (Kramer,LRL 3, 429-430) ; la forme citationnelle est la première personne du singulier du présent.

2. En revanche, ait. *fàcere*, annoncé TB 3, 45 et GDLI 5, 661 s.v. *fare*, ne connaît pas de reflets dans les attestations citées TB 3, 45-53 et GDLI 5, 661-681.

3. La forme sans -e final est une création occasionnelle due à des impératifs métriques : **fayre* rendrait le vers hypermétrique.

4. “ In den modernen Mundarten herrscht *ha* in Béarn und den Landes, *hə* in Bigorre und Armagnac vor [...]. Als lautgesetzlich ist *hə* aus **fair*, **feir*, *fer* zu betrachten, *ha* geht wahrscheinlich vom Futur aus ” (Zauner,ZrP 20, 469).

5. Pour ce qui est de l'attestation de 1030 citée par DCECH, nous ne l'avons pas retrouvée dans MenéndezPidalOrígenes. – Le changement d'accent est régulier, cf. MeyerLübkeGLR 2, § 126. – Par ailleurs, on relève aussi aesp. *fer* v.tr. « id. » (ca 950 [*fere*] – fin 16^e s. [pop.], DCECH 3, 297 ; Kasten/Cody ; DME), dont l'explication est discutée (cf. RydbergFacere 21-23 ; Pietsch,MLN 27, 170, 172 ; DCECH 3, 298).

6. Cf. aussi aast. et ast. dial. *fer* (dp. 1145 [ms. 1295], DELIAMs ; DGLA), d'interprétation difficile (cf. ci-dessus n. 5).

7. La datation de 991 donnée par DELP₃ et Houaiss₂ fait référence à un texte latin (*et feceron se ipsos iudices rogadores*).

8. Le classement du lexème istriote sous II. se justifie par le fait qu'une issue du type I. présenterait un segment palatal (cf. */'pak-e/ > istriot. *paz*, DeanovićIstria 12).

9. En revanche, transylv. maram. olt. criș. *fa* v.tr. « id. » (DA 2/1, 22 s.v. *face*) est sans rapport avec protorom. */'φ-a-re/ : il s'agit d'une forme tronquée typique de ces dialectes dacoroumains (cf. PușcariuRostirea 170).

10. Quant à aragus. *fachir* (1304 – 15^e s., BartoliDalmatico 354 ; “ forse da leggersi *fakir* ”, BartoliDalmatico 448 § 475), il représente un changement de conjugaison en */'φa'k-e-re/ (Doria,LRL 3, 523).

11. En revanche, bourg. lorr. frcomt. frpr. *far* (FEW 3, 346b ; ALF 529) se rattachent au type I. (il s'agit d'un traitement phonétique bien connu – sinon tout à fait régulier – des parlers de l'est oilique et du francoprovençal, cf. DondaineComtois 250-251).

12. Nous n'avons pas retrouvé agal./gal. dial. *far* cité par GarcíaGramática 139, MaiaHistória 791 et Buschmann : il pourrait s'agir d'une reconstruction erronée (d'une source commune ?) à partir de formes du futur employées avec un pronom en mésoclitise (cf. n. 14).

13. Dacoroum. *fã* imp. 2 < */'φak/, comme *zi* < */'dik/ (RosettiIstoria 142, 146 ; cf. ALR SN 2091).

14. Ainsi */'φak-e-re/ > it. *facciamo* prés. 4, *facevo* impf. 1, etc. ; */'φ-a-re/ > futur fr. occit. cat. esp. gal. port. (cf. RydbergFacere 53-62 ; Piel,Biblos 20, 363 ; ALGa 1/2, 266).

15. Une autre explication monogénétique a été proposée sous la forme de protorom. */'φag-e-re/ (Ascoli,AGI 1, 82 n. 2 : “ [*facere*] *fa ḡ ere fajere* ” ; MeyerLübkeGLR 1, § 523 : “ déjà en latin vulgaire, *é* précédant la posttonique est devenu *ḡ* [...] ; il faut donc admettre [...] *fagere* ” ; MeyerLübke,ZrP 18, 435 : “ *facere* > *fagere* > *fayere* > *fare* ” ; MeyerLübke,KJFRP 2, 86-87 : “ *fagere* [...] vielleicht [...] durch *agere* beeinflusst ” ; hypothèse plus ou moins acceptée par Corominas in DCECH 3, 298). Or plusieurs auteurs se sont opposés explicitement (RydbergFacere 15-17 ; Andersson,LGRP 15, 303-304 ; Paris,R 24, 307) ou implicitement (*/-g-/ rejeté par Ronjat 2, 8 ; 2, 227) à l'hypothèse */'φag-e-re/. En tout état de cause, des raisons phonétiques font écarter ce prototype comme ancêtre des données sardes (cf. LausbergSprachwissenschaft 2, § 387, 392). De plus, l'hypothèse */'φag-e-re/ ne tient compte que de l'infinitif, tandis qu'elle est incompatible avec la plupart des autres formes flexionnelles (ainsi avec celles de l'indicatif présent, cf. RydbergFacere 72-73). – L'hypothèse de Kuen,AORLL 7, 61-62 (cat. *fer* < */fazer/*faher) doit être écartée pour des raisons phonétiques, cf. Corominas in DCECH 3, 300 n. 3.

16. Cette syncope est aussi observable dans le composé */'kal-φ-a-/, qui connaît des continuateurs en italien, en français, en francoprovençal, en occitan, en gascon et en catalan (REW₃ s.v. *calefacēre* ; von Wartburg in FEW 2, 78b-80b, *CALEFACERE* ; cf. aussi MeyerLübkeGLR 2, § 117, où */'kal'φag-e-re/ ne convient toutefois pas, cf. ci-dessus n. 15) et son dérivé */es'kal-φ-a-/, continué dans les mêmes idiomes ainsi qu'en portugais (REW₃ s.v. *excalēfacēre* ; von Wartburg in FEW 3, 265b-267a, *EXCALEFACERE*).

17. Voici les arguments avancés par Tekavčić pour s'opposer à la *communis opinio*, selon laquelle le futur dalmate remonterait au futur antérieur latin (BartoliDalmatico 451-452 § 482 ; Doria,LRL 3, 523 ; Bernoth,HSK 23/3, 2739-2740 ; cf. Tekavčić,ILing 3, 77 n. 21) : (1) analyse de dalm. *féro*, forme polyvalente du verbe « être », en < */'φi-re-'aβet/, futur de

*/ ϕ i-re/ < */ ϕ ie-ri/ ; (2) régularité, dans l'hypothèse périphrastique (et irrégularité si l'on accepte la thèse concurrente), des futurs des issues de protorom. */d-a-/ , */dik-e-/ , */ ϕ ak-e-/ , */mitt-e-/ et */vid-e-/ ; (3) développement commun avec les langues romanes voisines, notamment avec l'istriote ; (4) caractère typologiquement isolé d'une neutralisation du caractère antérieur du futur. De fait, l'analyse stratigraphique proposée ici peut apporter un argument supplémentaire à la thèse de Tekavčić.

18. Schuchardt *Vokalismus* 2, 440 (> Rydberg *Facere* 14) fait bien état d'un *fare dans le Codex Vindobonensis (copie de Tite-Live ; ms. Irlande 6^e s.), mais MeyerLübke, *ZrP* 18, 434, Niedermann in *Decurtins Morphologie* 20 et Kramer/Kowallik in *EWD* s.v. fā sont unanimes pour y voir une simple erreur de scribe.

2. Publications du DÉRom

2.1. Site Internet : <http://www.atilf.fr/DERom>

2.2. Articles téléchargeables :

- */a'gost-u/ (REW₃ s.v. *augustus* ; Victor Celac)
- */'ann-u/ (REW₃ s.v. *annus* ; Victor Celac)
- */a'pril-e/ (REW₃ s.v. *aprīlis* ; Victor Celac)
- */a'pril-i-u/ (Ø REW₃ ; Victor Celac)
- */'baß-a/ (REW₃ s.v. *baba* ; Christoph Groß et Wolfgang Schweickard)
- */'deke/ (REW₃ s.v. *děcēm* ; Myriam Benarroch)
- */ ϕ ak-e-/ (REW₃ s.v. *facēre* ; Éva Buchi)
- */ ϕ e'βr-ar-i-u/ (REW₃ s.v. *februarius* ; Victor Celac)
- */ ϕ en-u/ ~ */ ϕ en-u/ (REW₃ s.v. *fēnum* ; Jan Reinhardt)
- */ka'Ball-u/ (REW₃ s.v. *cabāllus* ; Ana María CANO GONZÁLEZ)
- */'kad-e/ (REW₃ s.v. *cadēre*/**cadēre* ; Éva Buchi)
- */'karpin-u/ (REW₃ s.v. *carpīnus* ; Stella Medori)
- */'mai-u/ (REW₃ s.v. *majus* ; Victor Celac)
- */'mart-i-u/ (REW₃ s.v. *martius* ; Victor Celac)
- */'pōnt-e/ (REW₃ s.v. *pons*, *pōnte* ; Marta ANDRONACHE)

2.3. Publications papier :

Buchi, Éva (à paraître) : « Pourquoi la linguistique romane n'est pas soluble en linguistiques idioromanes. Le témoignage du *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) ». In : Álvarez, Xosé Afonso *et al.* (éd.) : *Actas del Simposio internacional "Por que facer Lingüística Románica no século XXI ?"* (Santiago de Compostela, 13-14 de novembro 2008).

Buchi, Éva & Schweickard, Wolfgang (2008) : « Le *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) : en guise de faire-part de naissance ». *Lexicographica. International Annual for Lexicography* 24 : 351-357.

Buchi, Éva & Schweickard, Wolfgang (2009) : « Romanistique et étymologie du fonds lexical héréditaire : du REW au DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*) ». In : Alén Garabato, Carmen *et al.* (éd.) : *La Romanistique dans tous ses états*. Paris : L'Harmattan : 97-110.

Buchi, Éva & Schweickard, Wolfgang (à paraître) : « À la recherche du protoroman : objectifs et méthodes du futur *Dictionnaire Étymologique Roman* (DÉRom) ». In : Iliescu, Maria *et al.* (éd.) : *Actes du XXV^e Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes* (Innsbruck, 3-8 septembre 2007).

Florescu, Cristina (à paraître) : « Limba română în *Dictionnaire Étymologique Roman DÉRom* (< *Romanisches Etymologisches Wörterbuch REW*) ». In : *Simpozionul Institutului de Filologie Română A. Philippide « Distorsionări în comunicarea lingvistică, literară și etnofolclorică românească și contextul european »* (Iași, 25-27 septembre 2008).

3. Références bibliographiques du diaporama

- Bartoli, Matteo Giulio (2000 [original allemand : 1906]) : *Il Dalmatico : resti di un'antica lingua romanza parlata da Veglia e Ragusa e sua collocazione nella Romània appennino-balcanica*. Rome : Istituto della Enciclopedia Italiana.
- Baumgartner, Emmanuèle & Ménard, Philippe (1996) : *Dictionnaire étymologique et historique de la langue française*. Paris : Librairie Générale Française.
- Bloch, Oscar & Wartburg, Walther von (1968⁵ [1932¹]) : *Dictionnaire étymologique de la langue française*. Paris : Presses Universitaires de France.
- Bork, Hans Dieter (1992) : « Rund um das Lemma ». In : *Etymologie und Wortgeschichte des Italienischen. LEI. Genesi e dimensioni di un vocabolario etimologico*. Wiesbaden : Reichert : 32-43.
- Buchi, Éva, Chauveau, Jean-Paul, Gouvert, Xavier & Greub, Yan (soumis) : « Quand la linguistique française ne saurait que se faire romane : du neuf dans le traitement étymologique du lexique héréditaire ». [Texte en cours d'évaluation par un comité de sélection.]
- Campbell, Lyle (2004² [1998¹]) : *Historical Linguistics. An Introduction*. Cambridge : MIT Press.
- Chambon, Jean-Pierre (à paraître) : « Pratique étymologique en domaine (gallo-)roman et grammaire comparée-reconstruction. À propos du traitement des mots héréditaires dans le TLF et le FEW ». In : [Volume de mélanges en l'honneur d'un collègue].
- Chambon, Jean-Pierre & Sala, Marius (dir.) (1998) : « Tavola rotonda. È oggi possibile o augurabile un nuovo REW ? ». In : Ruffino, Giovanni (ed.) : *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Centro di studi filologici e linguistici siciliani, Università di Palermo 18-24 settembre 1995)*. Tübingen : Niemeyer : 3 : 983-1023.
- Dardel, Robert de (2009) : « La valeur ajoutée du latin global ». *Revue de linguistique romane* 73 : 5-26.
- Dauzat, Albert, Dubois, Jean & Mitterand, Henri (2001 [1938¹]) : *Dictionnaire étymologique et historique du français*. Paris : Larousse.
- DÉRom = Buchi, Éva & Schweickard, Wolfgang (dir.) (2008–) : *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)*. Nancy : ATILF : site Internet (<http://www.atilf.fr/DERom>).
- FEW = Wartburg, Walther von *et al.* (1922–2002) : *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes* (25 vol.). Bonn/Heidelberg/Leipzig-Berlin/Bâle : Klopp/Winter/Teubner/Zbinden.
- Fischer, Iancu (1969) : « Fondul panromanica ». In : Coteanu, Ion (dir.) : *Istoria limbii române* 2. Bucarest : EARPR : 110-116.
- Fox, Anthony (1995) : *Linguistic reconstruction. An introduction to theory and method*. Oxford : Oxford University Press.
- Gamillscheg, Ernst (1969² [1928¹]) : *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*. Heidelberg : Winter.
- Hall, Robert A. Jr. (1950) : *The reconstruction of proto-romance*. *Language* 26 : 6-27.
- Lausberg, Heinrich (1963–1972² [1957–1962¹]) : *Romanische Sprachwissenschaft* (3 vol.). Berlin : de Gruyter.
- Meyer-Lübke, Wilhelm (1894) : Compte rendu Rydberg 1893. *Zeitschrift für romanische Philologie* 18 : 434-439.
- Müller, Bodo (1999) : « La lexicologie historique des langues romanes et le lexique du latin ». In : Petersmann, Hubert & Kettemann, Rudolf (éd.) : *Latin vulgaire – latin tardif V. Actes*

- du V^e Colloque international sur le latin vulgaire et tardif (Heidelberg, 5-8 septembre 1997). Heidelberg : Winter : 183-191.
- Pfister, Max (2001) : « Nuove scoperte redigendo il *Lessico etimologico italiano* ». In : *Studi linguistici alpini in onore di Giovan Battista Pellegrini*. Florence : Istituto di studi per l'Alto Adige : 21-32.
- Picoche, Jacqueline (2002 [1979¹]) : *Dictionnaire étymologique du français*. Paris : Le Robert.
- Piel, Josef Maria (1961) : « De l'ancien REW au nouveau REW ». In : *Lexicologie et lexicographie françaises et romanes. Orientations et exigences actuelles* (Strasbourg, 12-16 novembre 1957). Paris: Éditions du CNRS : 221-239.
- Pierret, Jean-Marie (1994³ [1981¹]) : *Phonétique historique du français et notions de phonétique générale*. Louvain-la-Neuve : Peeters.
- REW = Meyer-Lübke, Wilhelm (1930–1935³ [1911–1920¹]) : *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg : Winter.
- Robert historique = Rey, Alain (dir.) (1998² [1993¹]) : *Dictionnaire historique de la langue française*. Paris : Le Robert.
- Rydberg, Gustav (1893) : *Le Développement de facere dans les langues romanes*. Paris : Noblet.
- Tekavčić, Pavao (1976/1977) : « Sulla forma verbale vegliota *féro* e sull'origine del futuro veglioto ». *Incontri linguistici* 3 : 71-89.
- TLF = Imbs, Paul & Quemada, Bernard (dir.) (1971–1994) : *Trésor de la langue française. Dictionnaire de la langue du XIX^e et du XX^e siècle (1789–1960)* (16 vol.). Paris : Éditions du CNRS/Gallimard.
- Van Acker, Marieke (2007) : « Quelques réflexions d'ordre conceptuel et terminologique relatives à la transition latin/langues romanes à partir de la notion de 'latin vulgaire' ». *Zeitschrift für romanische Philologie* 123 : 593-617.